

الرد على ادعاء خطأ ترجمة قدوس

القدوسين لأنها قدس الاقداس دانيال

24 :9

Holy\_bible\_1

الشبهة

يترجم المسيحيين دانيال 24:9 سبعون اسبوعا قضيت على شعبك وعلى مدينتك المقدسة لتكميل

المعصية وتتميم الخطايا وكفارة الاثم وليؤتى بالبر الابدي ولختم الرؤيا والنبوة ولمسح قدوس

القدوسين

ولكن ترجمة قدوس القدوسين التي يستشهدوا بها على المسيح خطأ فهي لا تقول قدوس  
القدوسين ولكن قدس الاقداس وليست عن شخص بل عن مكان وهو مسح قدس الاقداس في  
داخل الهيكل. فهذه ليست نبوة عن المسيح بل عن الهيكل

الرد

ما يقوله المشككين هو خطأ جملة وتفصيلا فالنبوة عن المسيح الرئيس وهذا شخص وليس مكان

فسواء ترجم قدوس القدوسين او قدس الاقداس في الحالتين الكلام عن شخص المسيح وليس

عن مكان

فسياق الاعداد

سفر دانيال 9

9: 24 سبعون اسبوعا قضيت على شعبك وعلى مدينتك المقدسة لتكامل المعصية وتتميم الخطايا

ولكفارة الاثم وليؤتى بالبر الابدي ولختم الرؤيا والنبوة ولمسح قدوس القدوسين

9: 25 فاعلم وافهم انه من خروج الامر لتجديد اورشليم وبنائها الى المسيح الرئيس سبعة

اسبوع واثنان وستون اسبوعا يعود ويبنى سوق وخليج في ضيق الازمنة

**9: 26** وبعد اثنين وستين اسبوعا يقطع المسيح وليس له وشعب رئيس ات يخرب المدينة

والقدس وانتهائه بغماره والى النهاية حرب وخراب قضي بها

**9: 27** و يثبت عهدا مع كثيرين في اسبوع واحد و في وسط الاسبوع يبطل الذبيحة و التقدمة و

على جناح الارجاس مخرب حتى يتم و يصب المقضي على المخرب

فأكلام عن المسيح الذي يأتي ويقطع وهو قدوس القدوسين وهو البر الابدي فهل لقب الهيكل

بالمسيح الرئيس؟

مع ملاحظة شيء مهم ان الميعاد هو لست أشياء وبعدها يحدد انه يتكلم عن المسيح

**9: 24** سبعون اسبوعا قضيت على شعبك و على مدينتك المقدسة لتكميل المعصية و تميم

الخطايا و لكفارة الاثم و ليؤتى بالبر الابدي و لختم الرؤيا و النبوة و لمسح قدوس القدوسين

فلو مجازا قلت ان الهيكل يكفر الاثم رغم ان الهيكل ليس كفارة ولم يقل هذا ولا مرة ولكن الذبيحة

هي لكفارة الاثم وهذا بنص الكتاب كثيرا جدا.

سفر اللاويين 5: 6

وَيَأْتِي إِلَى الرَّبِّ بِذَبِيحَةٍ لِإِثْمِهِ عَنْ خَطِيئَتِهِ الَّتِي أَخْطَأَ بِهَا: أُنْتَى مِنَ الْأَعْنَامِ نَعْجَةً أَوْ عَنَزًا مِنَ

الْمَعْزِ، ذَبِيحَةً خَطِيئَةٍ، فَيَكْفُرُ عَنْهُ الْكَاهِنُ مِنْ خَطِيئَتِهِ.

بل عن المسيح بوضوح

سفر اشعياء 53



53: 5 و هو مجروح لاجل معاصينا مسحوق لاجل اثمنا تاديب سلامنا عليه و بحبره شفينا

53: 6 كلنا كغفم ضللنا ملنا كل واحد الى طريقه و الرب وضع عليه اثم جميعنا

53: 7 ظلم اما هو فتذلل و لم يفتح فاه كشاة تساق الى الذبح و كنعجة صامته امام جازيها فلم

يفتح فاه

53: 8 من الضغطة و من الدينونة اخذ و في جيله من كان يظن انه قطع من ارض الاحياء انه

ضرب من اجل ذنب شعبي

ولكن نركز في بقية الخمس نقاط

هل الهيكل يكمل المعصية أي يمنع التمرد على الله؟ الهيكل لم يفعل هذا ولا مرة. فالكلام عن

شخص يقوم بهذا.

وهل يتمم الخطايا أي يختم عليها ويدفع ثمنها؟ الهيكل لم يفعل هذا ولا مرة لكن الرب يفعل هذا.

وهل الهيكل هو البر الابدي؟ الهيكل لا هو بر ولا هو أبدى بل تم تدنيسه عدة مرات وانهدم عدة

مرات. والبر الابدي لقب الرب لقب عام.

سفر إرميا 23: 6

فِي أَيَّامِهِ يُخَلِّصُ يَهُودًا، وَيَسْكُنُ إِسْرَائِيلُ آمِنًا، وَهَذَا هُوَ اسْمُهُ الَّذِي يَدْعُونَهُ بِهِ: الرَّبُّ بَرُّنَا.

وهل الهيكل هو ختم الرؤيا والنبوة؟ لا علاقة للهيكل لا بالرؤيا وختمها ولا النبوة فهذا يوصف به

شخص وليس هيكل حجري.

بالطبع الكلام كله لا يستقيم عن هيكل فهو عن شخص وليس عن هيكل حجري

وهذا يناسب سياق الكلام انه يقول قدوس القدوسين عن شخص ويحدد من هو عندما يقول

المسيح في العدد التالي.

ولهذا قال اليهود أنفسهم ان هذا عن المسيا

التلمود البابلي عن بن عزرا

**Daniel 9:25.**

Babylonian Talmud, Megillah 3a.

... The *Targum* of the Prophets was composed by Jonathan ben Uzziel under the guidance of Haggai, Zechariah and Malachi, and the land of Israel [thereupon] quaked over an area of four hundred *parasangs* by four hundred *parasangs*, and a *Bath Kol* came forth and exclaimed, Who is this that has revealed My secrets to mankind? Jonathan b. Uzziel thereupon arose and said, It is I who have revealed Thy secrets to mankind. It is fully known to Thee that I have not done this for my own honour or for the honour of my father's house, but for Thy honour I have done it, that dissension may not increase in Israel ... *Kol* went forth and said, Enough! What was the reason?—Because the date of the Messiah is foretold in it.

A footnote after the phrase ‘secrets to mankind’ states: ‘The Targum of Jonathan b. Uzziel is very paraphrastic, and applies many of the prophetic verses to the Messianic age’.

### Daniel 9:25.

Babylonian Talmud, Pesahim 54*b*.

... Our Rabbis taught: Seven things are hidden from men. These are they: the day of death, and the day of comfort, the depth [extent] of judgment; and a man does not know what is in his neighbour’s heart; and a man does not know from what he will earn; and when the Davidic dynasty will return; and when the wicked kingdom will come to an end.

A footnote after the phrase ‘the Davidic dynasty’ reads: ‘This was probably said in order to discourage those who tried to calculate the advent of the Messiah on the basis of Scripture; cf.. Sanh. 97*a*’.

أيضا ابن عزرا في شرحه قال ذلك كما قدمت في موضوعات سابقة

ولكن ندرس مقطع قدوس القدوسين في العدد معا

لمسح قدوس القدوسين

שְׁבָעִים שְׁבָעִים נְחֻמָּה עַל-עֲמֻדָּה וְעַל-עֵיר קְדֻשָׁה לְכֹלֵי הַפֶּשַׁע וְלַחֲתָם וְלַחֲתָם חֲטָאוֹת חֲטָאתֵי  
וְלַכֹּפֵר עֲוֹן וְלַהֲבִיא צָדֵק עַל-לְמִים וְלַחֲתָם חֲזוֹן וְנִבְיָא וְלַמְשִׁחַ קְדֻשׁ קְדֻשִׁים:



ولمشوخا قوديش قاداشيم

أولا كلمة مشوخا مسح هي التي اتي منها هامشيخ أي المسيح التي هي من فعل ماشاخ مسح

وفي العدد التالي بعد ولمسح قدوس القدوسين عدد 25 و26 يأتي كلمة مشيخ المسيح

فالعدد 25 و26 يشرح ان المسيح الرئيس هو قدوس القدوسين الممسوح

بل لقب المسيح بالرئيس هو لقب المسيح في حزقيال بوضوح 17 مرة.

وكلمة قوديش

هل ترجمتها تكون فقط عن مكان مثلما قال المشككين؟ الإجابة لا

قاموس سترونج

H6944

קֹדֶשׁ

qōdesh

ko'-desh

From [H6942](#); a *sacred* place or thing; rarely abstractly *sanctity*: –

consecrated (thing), dedicated (thing), hallowed (thing), holiness, (X most)

holy (X day, portion, thing), saint, sanctuary.

مكان مقدس او شيء مقدس او قداسه نادرا: مكرس مخصص قدوس قدس قدس اقداس قديس

قدوس

وقاموس برون

**H6944**

קֹדֶשׁ

qōdesh

**BDB Definition:**

1) apartness, holiness, sacredness, separateness

1a) apartness, sacredness, holiness

1a1) of God

1a2) of places

1a3) of things

1b) set-apartness, separateness

**Part of Speech:** noun masculine

فهي تعني مقدس سواء لله (شخص) وايضا مكان وشيء مقدس وتعني مفرز

ولكن اضافة الكلمتين تعني قدس اقداس على شيء او قدوس القدوسين على شخص مثل



الله لأنه أقدس كائن وقدوس القدوسين وأيضاً عن بشر مخصص لله أو قدس الأقداس كمكان  
لحلول الله فيه

فهي ليست لبشر عاديين ولم تستخدم تعبير عن انبياء ولم تستخدم عن الهيكل فقط.

فأدق ترجمة لها في الإنجليزي . Holy of holies ولكن وضع كلمة مكان فقط هذا خطأ

فكلمة قدس كشخص ومكان اتت 458 مره اما كلمة قدوس القدوسين اتت 47 مره ليست فقط  
عن الهيكل بل أيضاً على:

عن الذبيحة والتقدمة

سفر اللاويين 2:

2: 3 و الباقي من التقدمة هو لهرون و بنيه قدس اقداس من وقائد الرب

Lev\_2:3 והנותרת מן־המנחה לאהרן ולבניו קדש קדשים מאשי יהוה:

سفر اللاويين 2:

10: 2 و الباقي من التقدمة هو لهرون و بنيه قدس اقداس من وقائد الرب

Lev\_2:10 והנותרת מן־המנחה לאהרן ולבניו קדש קדשים מאשי יהוה:

سفر اللاويين 6:

6:17 לא יخبז חמירא קד جعلته نصيبهم من وقائدي انها قدس اقداس كذبيحة الخطية و ذبيحة

الاثم

Lev\_6:17 (6:10) לא תאפה חמץ חלקם נתתי אתה מאשי קדש קדשים הוא כחטאת

וכאשם:

سفر اللاويين 6

6:25 كلم هرون و بنيه قائلا هذه شريعة ذبيحة الخطية في المكان الذي تذبح فيه المحرقة

تذبح ذبيحة الخطية امام الرب انها قدس اقداس

Lev\_6:25 (6:18) דבר אל-אהרן ואל-בניו לאמר זאת תורת החטאת במקום אשר תשחט

העלה תשחט החטאת לפני יהוה קדש קדשים הוא:

سفر اللاويين 6

6:29 كل ذكر من الكهنة ياكل منها انها قدس اقداس

Lev\_6:29 (6:22) כל-זכר בכהנים יאכל אתה קדש קדשים הוא:

سفر اللاويين 7

1:7 و هذه شريعة ذبيحة الاثم انها قدس اقداس

Lev\_7:1 וזאת תורת האשם קדש קדשים הוא:

وغيرها الكثير جدا

فمن شخص ذبيح يكفر الخطايا وهو المسيح

وعن الأشخاص في عدد مهم

هارون وابناؤه وبخاصة هارون لأنه رئيس الكهنة مخصص للرب

سفر اخبار الأيام الأول 23

23: 13 ابنا عمرام هرون وموسى وافرز هرون لتقديسه قدس اقداس هو و بنوه الى الابد ليوقد

امام الرب و يخدمه و يبارك باسمه الى الابد

1Ch\_23:13 בני עמרם אהרן ומשה ויבדל אהרן להקדישו קדש קדשים הוא ובניו עד-

עולם להקטיר לפני יהוה לשרתו ולברך בשמו עד-עולם:

قوديش قاداشيم. أي هو أيضا لقب شخص.

ففي النبوة قدوس القدوسين لان المسيح هو رئيس الكهنة الحقيقي

فليس قدس الاقداس تعني الهيكل فقط كما ادعوا اليهود وليس مذبح المحرقة ومذبح البخور فقط

بل الذبيحة ورئيس الكهنة لقبوا بهذا اللقب كما قدمت من ادلة

وكما رأينا من سياق الكلام انها لا تصلح الا عن شخص وهو البر الابدي ولا تصلح لا عن الهيكل

ولا عن الذبائح الحيوانية



ولهذا ان إصر اليهود الان على ترجمتها فقط بمعنى الهيكل تكون ترجمه خاطئة مثلما فعلوا في

ترجمتهم

(JPS) Seventy weeks are decreed upon thy people and upon thy holy city, to finish the transgression, and to make an end of sin, and to forgive iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal vision and prophet, and to anoint the most holy **place**.

بل اطلبهم اين في العدد العبري كلمة مكان؟

(WLC) שבעים שבועים נחתך על עמך ועל עיר קדשך לבלא הפשע ולחיים ולחיים חפצות

חפצות ולבפר עון ולבוא צדק עלמים ולחיים חפצות ולבוא ולמשך קדש קדשים:

لا يوجد.

فمن الذي زور في الترجمة؟

المسيحيين الذين ترجموها بدقة عن شخص كما رأينا ام اليهود الذين اضافوا كلمة غير موجودة

في العبري؟

مع ملاحظة ان اليهود في اخبار الأول 23: 13 لم يترجموها مكان بل شخص

13The sons of Amram; Aaron and Moses, and Aaron was separated, to be sanctified as **most holy**, he and his sons forever, to burn incense before the Lord, to serve Him, and to bless with His name to eternity.

فلماذا لم يضعوا هنا اقدس مكان ان كان كلمة قوديش قاداشيم تعني الهيكل فقط؟

والسبعينية التي ترجمت قبل الميلاد

24 εβδομήκοντα εβδομάδες συνετήθησαν ἐπὶ τὸν λαόν σου καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν σου τοῦ συντελεσθῆναι ἁμαρτίαν καὶ τοῦ σφραγίσαι ἁμαρτίας καὶ ἀπαλεῖψαι τὰς ἀνομίας καὶ τοῦ ἐξιλάσασθαι ἀδικίας καὶ τοῦ ἀγαγεῖν δικαιοσύνην αἰώνιον καὶ τοῦ σφραγίσαι ὄρασιν καὶ προφήτην καὶ τοῦ χρῖσαι ἅγιον ἁγίων

اجيون اجيون

وترجمتها

9:24 Seventy weeks have been determined upon thy people, and upon the holy city, for sin to be ended, and to seal up transgressions, and to blot out the iniquities, and to make atonement for iniquities, and to bring in everlasting righteousness, and to seal the vision and the prophet, and to anoint **the holy of holies**.

ولم تقل مكان

وما هو ان لم يكن الله او المخصص من الله كما شرح دانيال 7؟

سفر دانيال 7

7: 13 كنت ارى في رؤى الليل و اذا مع سحب السماء مثل ابن انسان اتى و جاء الى القديم

الايام فقربوه قدامه

7: 14 فاعطي سلطانا و مجدا و ملكوتا لتتعبد له كل الشعوب و الامم و الالسنة سلطانه سلطان

ابدي ما لن يزول و ملكوته ما لا ينقرض

ورغم كل هذا وتأكدنا انها قدوس القدوسين عن المسيح الرئيس، سأتماشى مع تعبير قدس اقداس

عن هيكل. فلماذا أطلق على البيت الداخلي قدس اقداس؟

لن استشهد بالمفسرين المسيحيين بل براشي اليهودي الذي يشرح في خروج 26 انه لان المبارك

اسمه (الرب) سيكون في داخله.

فالهيكل او المسكن سواء خيمة او مبنى حجري او هيكل لحمي يكون في داخله يهوه المبارك

اسمه هو قدس الاقداس ولهذا نستطيع ان نترجمها قدس الاقداس كإشارة الى جسد المسيح

وهيكله اللحمي

إنجيل يوحنا 1: 14

وَالكَلِمَةُ صَارَ جَسَدًا وَحَلَ بَيْنَنَا، وَرَأَيْنَا مَجْدَهُ، مَجْدًا كَمَا لَوْحِيدٍ مِنَ الْآبِ، مَمْلُوءًا نِعْمَةً وَحَقًّا.



إنجيل يوحنا 2: 21

وَأَمَّا هُوَ فَكَانَ يَقُولُ عَنْ هَيْكَلِ جَسَدِهِ.

فسواء عن شخص هي عن المسيح قدوس القدوسين

وعن ذبيحة أيضا عن المسيح الذبيحة الكفارية

وعن الهيكل أيضا عن المسيح وهيكله اللحمي الذي يحل فيه كل ملء اللاهوت

ولكن اكرر التعبير في هذا العدد يترجم بدقة قدوس القدوسين عن شخص وليس مكان

فلهذا ترجمة قدوس القدوسين التي توضح ان الكلام عن شخص هي الاصح ولكن حتى لو كتبت

قدس الاقداس فهي بوضوح شديد لا تزال عن شخص وجسد المسيح الكفاري

والمجد لله دائما